

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Español

No. 280

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Mayo, 2017

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

かくしゅけんしん 各種検診

こべつけんしん 〈個別検診〉

じっしりようきかん う けんしん じっしきかん がつ
実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月～
11月。対象年齢は、平成30年3月31日時点の年齢です。

だいちょう けんしん 大腸がん検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上のひと

ひ しょう えん
費用：400円

しきゅう けんしん 子宮がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい
対象：20歳以上の女性

ねん かい ぜんねんどじゅしん ひと
(2年に1回、前年度受診していない人)

ひ しょう けいぶ えん
費用：頸部 700円

けいたいぶ えん
頸体部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

たい しょう さいいじょう だんせい
対象：50歳以上の男性

ひ しょう えん
費用：300円



こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

たい しょう さいいじょう じよせい
対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

ひ しょう えん
費用：500円

かんえん う い る すけんしん がた がた 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

たい しょう さいいじょう いま う ひと
対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

ひ しょう えん
費用：700円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬
に受診券を送りましたので、直接実施医療機関に
予約して受診してください。

◆受診券は実施期間が終わる11月30日(木)まで

大切に保管してください。

はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上のひと

はい けっかく しゅうだんけんしん う ひと ふ か
(肺がん・結核の集団検診を受ける人は不可)



Chequeos médicos

< chequeo médico de forma personal "Kobetsu Kenshin" >

Se trata de los chequeos que se realizan en las instituciones médicas de Ageo. Recuerden que se realizarán estos reconocimientos médicos de mayo a noviembre de 2017. La edad que se indica es la edad al 31 de marzo de 2018.

Cáncer Colorrectal

¿Para quién? : personas de 40 años o más

¿Cuánto es? : 400 yenes

Cáncer del útero /Prueba de papanicolau

¿Para quién? : mujeres de 20 años o más /una vez cada dos años. Si el año pasado lo recibió, este año no puede hacerse este chequeo.

¿Cuánto es? : cáncer del cuello de útero:700 yenes, chequeo de útero entero:1.000 yenes.

Cáncer de próstata

¿Para quién? : hombres de 50 años o más

¿Cuánto es? : 300 yenes

Osteoporosis

¿Para quién? : mujeres de 40,45,50,55,60,63,65,68 y 70 años de edad (una vez cada cinco años)

¿Cuánto es? : 500 yenes

Hepatitis vírica /tipo B y C

¿Para quién? : personas de 40 años de edad o más y los que no se han hecho este chequeo

¿Cuánto es? : 700 yenes

No se requiere la inscripción previa para estos reconocimientos médicos. A las personas elegibles, a finales de abril, se les ha mandado por correo el boleto para el examen (*Jushinken*). Después de recibirlo, por favor, haga la cita con una de las instituciones médicas designadas que quiera. ◆Se ruega guardar el boleto para el examen hasta martes, 30 de noviembre inclusive cuando termine el periodo de exámenes médicos.

Cáncer de pulmones y tuberculosis pulmonar

¿Para quién? : personas de 40 años de edad o más (excepto aquellos que reciban el mismo examen de forma grupal)

費用：肺X線 800円

タン検査 400円 (X線検査を受ける人の内、

50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象)

20~30歳代ヘルステック

対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等

費用：900円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円



(外出困難な人のための訪問歯科は1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、

保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館

で直接、または、健康カレンダーについている

申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ

郵送・ファックスしてください。受診券を受け取りま

したら実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター (〒362-0074 春日 2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

オープンキャンパス

中央高等技術専門学校は、正社員就職を目指した

専門技術教育を行う学校です。オープンキャンパス

を行いますので、ものづくりに興味がある人の参加を

お待ちしております。

とき：5月27日(土) 午後1時30分~4時

内容：入試情報などの概要説明、見学、実習体験

◆実習体験は機械制御システム課、空調システム課、

情報制御システム課で行います。

対象：高校生など入校を希望する人

申込み：5月26日(金)までに電話、ファクス、または

メールで県立中央高等技術専門学校へ

→ 県立中央高等技術専門学校 (上尾市戸崎 975)

Tel. 781-3241 / Fax 781-8990

n813241@pref.saitama.lg.jp

救命講習会

とき：① 5月30日(土) 午後1時30分~4時30分

② 6月17日(土) 午前9時~午後12時

¿Cuánto es? : 800 yenes (radiografía de pulmones)
400 yenes más (examen de flema)

Este examen es para los que recibe el chequeo por radiografía y que tiene 50 años o más y su índice de tabaquismo es de 600 o más.

Chequeo general de salud para jóvenes (entre 20 y 39 años de edad)

¿Para quién? : las personas entre 20 y 39 años de edad y no tiene oportunidad de hacerse el examen general en su trabajo

¿Qué hace? : entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, presión de sangre, analisis de laboratorio (sangre, orina), etc..

¿Cuánto es? : 900 yenes

Examen dental para los adultos

¿Para quién? : personas de 40 años de edad y más

¿Cuánto es? : 600 yenes

Visita al domicilio del dentista para los que tienen dificultad de salir de casa cuesta 1.500 yenes.

◆Para estos reconocimientos médicos hay que inscribirse de antemano en: Higashi o Nishi Hoken Center, Sección Hokennenkin-ka(1er piso del Ayuntamiento), oficinas municipales y centros cívicos. O se puede mandar por correo o fax el formulario de solicitud escribiendo informaciones necesarias a Nishi Hoken Center. La hoja está incluida en la Agenda de exámenes médicos. Después de recibir el tiket de chequeo (*Jushinken*), por favor, haga la cita con una de las instituciones médicas designadas que quiera.

→ Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

Campus Abierto

Colegio Central de Alta tecnología de la Prefectura de Saitama enseña conocimientos tecnológicos específicos, por lo tanto los estudiantes podrán encontrar un trabajo fijo. Si tiene interés en hacer cosas, por favor, venga al evento del colegio Open Campus (Campus abierto).

¿Cuándo? : sábado, 27 de mayo, de 1:30 a 4 de la tarde.

Programa : Explicación de perspectivas generales del colegio incluyendo informaciones sobre el examen de ingreso, visita a las facilidades y experimentar formaciones prácticas. Las prácticas se hacen en el Departamento de Sistema de Control de Maquinarias, el Departamento de Sistema de Ventilación y el Departamento de Sistema de Control de Infomaciones.

¿Para quién? : alumnos de la secundaria superior o los que quieran ingresar en el colegio.

Inscripción: Contacte con el colegio por teléfono, e-mail o fax para el viernes, 26 de mayo.

→Colegio Central de Alta tecnología de la Prefectura de Saitama / Kenritsu Chuo Kotougijutsu

Senmonkou (Ageo-shi Tosaki 975)

Tel. 781-3241 / Fax 781-8990

n813241@pref.saitama.lg.jp

ところ：市消防本部
 内容：成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用法など
 対象：市内に在住か在勤または在学の中学生以上
 の人

定員：20人 (応募者多数の場合は抽選)
 参加費：無料

申込み：往復はがきに、講習日、住所、氏名、年齢、性別、電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の場合は学校名を書いて、①は5月10日(水)～17日(水)(必着)、②は5月31日(水)～6月7日(水)(必着)に管理課へ

→ 東消防署管理課 (〒362-0013 上尾村 537)
 Tel. 775-1310 / Fax 770-1902

あげお花しょうぶ祭り

上尾丸山公園の菖蒲田 (2,800平方メートル) には、約50種1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ祭り」が6月3日(土)から11日(日)まで開催されます。6月3日(土)から5日(月)までは、「あげお駅からハイキング」も開催され、丸山公園がそのコースに入っています。6月3日(土)には、市指定民俗文化財の「藤波の餅つき踊り」や太鼓の生演奏、すてきな景品が当たるスタンプラリーが行われます。

公民館まつり

公民館を利用している自主グループが作品展示・実技発表・料理販売などを行います。

原市公民館

5月13日(土)・14日(日) 午前9時～午後4時

大谷公民館

5月20日(土)・21日(日) 午前9時～午後4時

上平公民館

5月27日(土)・28日(日) 午前9時～午後4時

平方公民館

5月27日(土)・28日(日) 午前9時～午後4時

大石公民館

6月10日(土)・11日(日) 午前9時～午後3時

Cursos de socorrismo/primeros auxilios

Fecha: ① sábado, 30 de mayo, de 13:30 a 16:30 horas

② sábado, 17 de junio, de 9 a 12 horas

Local: Sede del Cuerpo de Bomberos de Ageo
 Contenido del curso: Aprender el uso del Desfibrilador Externo Automático(DEA) y procedimiento de reanimación cardiopulmonar (RCP) para adultos.
 Clase dirigida a: las personas mayores de 13 años de edad (a partir de los alumnos de la secundaria básica) que vivan, estudien o trabajen en Ageo
 Número de participantes: 20 personas (En caso de que haya muchos aspirantes, se decide por sorteo)
 Cuota : gratis.

Inscripción: Llenando la tarjeta postal "Oufuku-hagaki" con los datos necesarios; nombre del curso "Kyuumei Kousyuukai", dirección de domicilio, nombre del participante, sexo, número de teléfono, edad, nombre de compañía o escuela a la que pertenece, y enviarla durante estos siguientes periodos; para el curso ①, entre el 10 (miér.) y 17 de mayo (miér.), y para el curso ②, entre el 31(miér.) de mayo y 7(miér.) de junio a Kanri-ka.

→Higashi-shoubousho Kanri-ka (Ageomura 537, c.p. 362-0013)
 Tel.775-1310 / Fax 770-1902



Festival de la flor iris en Ageo

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, florecerán en el jardín de iris con unos 2.800 m² de Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 3 de junio y terminará el domingo 11 del mismo mes y del día 3 al 5 se realizará el Paseo desde la estación de Ageo, y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 3 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios.

Festivales culturales en los Centros Cívicos "Kouminkan Matsuri"

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Haraichi Kouminkan: sábado 13 y domingo 14 de mayo, de 9 a 4 de la tarde.

Oya Kouminkan: sábado 20 y domingo 21 de mayo, de 9 a 4 de la tarde.

Kamihira Kouminkan: sábado 27 y domingo 28 de mayo, de 9 a 4 de la tarde.

Hirakata Kouminkan:sábado 27 y domingo 28 de mayo, de 9 a 4 de la tarde.

Oishi Kouminkan: sábado 10 y domingo 11 de junio, de 9 a 3 de la tarde.

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。

とき：① 6月10日(土) ② 6月24日(土)

③未定

(生涯学習課にお問い合わせください)

④ 8月26日(土) ⑤ 9月16日(土)

ところ：聖学院大学、日本薬科大学、日本体育大学

対象：上尾市・桶川市・伊奈町内に住む小学5・6年生

定員：60人(応募者多数の場合は抽選)

費用：1,000円

申込み：往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童

氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、

住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、

応募動機を書いて、5月29日(月)まで

(必着)に生涯学習課へ

→ 生涯学習課

(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



"Kodomo Daigaku" Universidad para Estudiantes de Primaria

Kodomo Daigaku es un centro educativo para niños donde los profesores y expertos de diversos campos enseñarán a los estudiantes en el campus de la universidad y otros locales.

Fechas : ① sab.10 de junio ② sab.24 de junio ③

No está decidida; infórmese en Shougai Gakusyuka

④ sab.26 de agosto ⑤ sab.16 de septiembre

Locales : Universidad Seigakuin,

Universidad Farmacéutica de Nihon,

Universidad de Deportes y Ciencias de Nippon

Participantes : estudiantes de la primaria, del 5 al 6 grado, que viven en Ageo, Ina u Okegawa

Aforo : 60 estudiantes (Si hay bastantes aspirantes, se elegirá por sorteo)

Coste : 1,000 yenes

Matrícula : Mandar la tarjeta postal "Oufuku Hagaki"

escribiendo datos necesarios, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho

Shougai Gakusyuka C.P. 362-8501,

Honcho 3-1-1. La postal deberá llegar para el lunes 29 de mayo.

→ Shougai Gakusyuka

Tel.775-9490 / Fax 776-2250



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario de consulta : todos los lunes, 9-12h (inglés y español), 13-16h (chino, portugués y español).

Local : Municipalidad de Ageo, Anexo 3, primer piso, y el teléfono es 048-775-5111, y pida al centralita

"Hello Corner onegai-shimasu". Y también se publica un boletín mensual "Hello Corner News" en idiomas extranjeros. (inglés, chino, portugués y español), con el que usted podrá informarse no

solamente de eventos y actividades dentro y fuera de Ageo, sino también de informaciones útiles para vivir en Ageo. Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo. (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax 048-775-0007/ s53000@city.ageo.lg.jp